

El mal de Grever

after “Alma mía” by María Grever

Síntomas: fits of depression,
bouts of melancholy, flights of fancy,
bursts of euphoria, flashes of pique,
and an irrepressible longing for un alma como la mía.

En casos agudos las víctimas del mal de Grever
muestran una alarmante propensidad
a cantarle las cuarenta a cualquiera
sin la menor provocación.

Otras conversan incesamente pero consigo mismas,
y se sienten mal acompañadas aún estando solas.

Tratamiento: comida china, siesta diaria
(pero sin sueños) y ayuno de boleros.

(Nota facultativa:
Any one of these can be substituted
with unconditional love.)

El mal de Grever ataca principalmente
a lindas cubanas perimenopáusicas
y a sus compañeros de baile.

Al ser incinerados, los restos mortales
de las víctimas se deshacen en polvo de estrellas.

El mal de Grever no tiene cura
pero a veces tiene alivio.

(As with all medications, make sure
you follow your physician's instructions.)

Ave atque valium.